

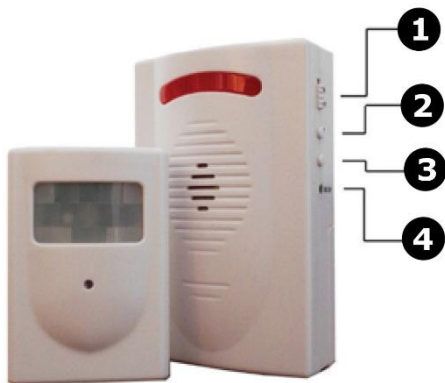
HAM220

**PIR WIRELESS HOME ALARM SYSTEM
 DRAADLOOS HUISALARM MET PIR-SENSOR
 ALARME DOMESTIQUE SANS FIL AVEC CAPTEUR PIR
 SISTEMA DE ALARMA INALÁMBRICO CON DETECTOR PIR
 FUNK-ALARMANLAGE MIT PIR-BEWEGUNGSMELDER
 DOMOWY BEZPRZEWODOWY SYSTEM ALARMOWY PIR
 SISTEMA DE ALARME DOMÉSTICO PIR SEM FIOS**



USER MANUAL	3
HANDLEIDING	7
MODE D'EMPLOI	11
MANUAL DEL USUARIO	15
BEDIENUNGSANLEITUNG	20
INSTRUKCJA OBSŁUGI	24
MANUAL DO UTILIZADOR	29





USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a

specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions



Keep this device away from children and unauthorised users.



Indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- This system can provide valuable protection for your home and property if used properly. However, it cannot guarantee complete protection against burglary or robbery. Therefore, Velleman nv will not be responsible for any losses or damages which occur during the use of this product.
- Keep this device away from dust and extreme temperatures.
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Do not aim the camera at the sun or other extremely bright objects.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- There are no user-serviceable parts inside the device except for the batteries. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.
- Do not use this product to violate privacy laws or perform illegal activities. Respect the legislation in your region when installing an alarm system. If necessary, refer to local authorities.



4. Overview



Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	on-off
2	volume

3	alarm melodies
4	5 VDC input

5. Battery

	WARNING Do not puncture batteries or throw them in fire as they may explode. Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries (alkaline). Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.	
--	--	---

	WARNING Remove the batteries if you are no longer using the device or if the device is left unused for an extended period of time. Remove used batteries promptly.	
--	--	---

Sensor

1. Open the battery compartment and insert three AAA batteries according to the correct polarity.
2. Close the battery compartment.

Receiver

1. Open the battery compartment and insert three C batteries according to the correct polarity.
2. Close the battery compartment.

Note

The receiver can also be powered using a 5 VDC, 200 mA power supply.

6. Installation

1. Choose the installation spot considering the following:
 - Make sure that there is no hidden wiring which could be sectioned when drilling holes.
 - The PIR sensor detects heat. Avoid aiming the sensor towards the sun, spotlights and heat-producing devices such as radiators and heaters.
 - Mount the sensor at a minimum height of 1 m above the ground. If installed under garage eaves, make sure that the sensor is not blacked by gutters and the like.
 - If installed at a height of 2 m or more, the sensor should be aimed downward and pointed toward the area to be monitored.
 - Make sure the installation spot is flat, dust-free, protected from rain and other weather elements, and not prone to vibrations.
2. Use the installation holes on the devices to determine the distance of the mounting holes. Drill the holes and install the sensor and receiver using the included mounting accessories. Remember to install the receiver within 120 m of the sensor.

7. Operation

1. Switch on the receiver. Allow about 30 seconds for warm-up. The receiver will emit two short beeps, indicating the unit is working.
2. Test the sensor by walking into the covered area. Relocate or re-install the sensor or receiver if no alarm is heard.
3. Finally, select the desired volume and melody.

8. Cleaning and Maintenance

Occasionally wipe with a damp cloth to keep it looking new. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents.

9. Technical Specifications

sensor module

passive infrared (PIR) motion detector

transmitter.....433 MHz

.....range ≤ 10 m in open area

sensor detection 110° angle

..... @ 8 m, installation height 1.2 m

low battery LED indicator

power supply..... 3 x AAA LR03 (not incl.)

receiver module

range ≤ 120 m in open area

power supply..... 3 x C LR14 (not incl.)

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

HANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke

afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf

terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsvoorschriften



Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.



Gebruik het toestel enkel binnenshuis. Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Dit systeem kan een waardevolle bescherming zijn voor uw huis en eigendom indien het juist gebruikt wordt. Toch kan dit systeem geen volledige beveiliging bieden tegen inbraak of roof. Daarom kan Velleman nv niet verantwoordelijk worden gesteld voor eventuele verliezen en schade.
- Bescherm het toestel tegen stof en extreme temperaturen.

- Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.
- Richt de camera nooit naar de zon of naar andere weerkaatsende objecten.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel, behalve de batterijen. Contacteer uw verdeler voor eventuele reserveonderdelen.
- Installeer en gebruik dit toestel NIET voor illegale praktijken en respecteer ieders privacy. Respecteer de plaatselijke wetgeving bij het installeren van een alarmsysteem. Neem eventueel contact op met de plaatselijke autoriteiten.



4. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	aan-uit
2	volume

3	melodieën
4	5 VDC-ingang

5. Batterij

WAARSCHUWING		
	U mag batterijen nooit doorboren of in het vuur gooien (explosiegevaar). Herlaad geen alkaliebatterijen. Gooi batterijen weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving. Houd batterijen buiten het bereik van kinderen.	

WAARSCHUWING

Verwijder de batterijen als het toestel niet meer of gedurende een lange tijd niet wordt gebruikt.



Verwijder gebruikte batterijen onmiddellijk uit het toestel.

Sensor

1. Open het batterijvak en plaats drie AAA-batterijen. Respecteer de polariteit.
2. Sluit het batterijvak.

Ontvanger

1. Open het batterijvak en plaats drie C-batterijen. Respecteer de polariteit.
2. Sluit het batterijvak.

Opmerking

De ontvanger kan ook gevoed worden met een 5 VDC-voedingsadapter (200 mA).

6. Montage

1. Kies de geschikte montageplaats. Houd rekening met de volgende punten:
 - o Controleer of er geen verborgen kabels aanwezig zijn voor het boren.
 - o De PIR-sensor detecteert warmte. Richt de sensor niet naar de zon, schijnwerpers of andere toestellen die warmte produceren (bv. radiators, verwarmingselementen).
 - o Monteer de sensor op een minimumhoogte van 1 m. Bij een montage onder dakranden, zorg ervoor dat de sensor niet geblokkeerd wordt door dakgoten, enz.
 - o Bij een montagehoogte van 2 m of hoger, richt de sensor naar beneden en gericht naar de zone die u wilt bewaken.
 - o Zorg ervoor dat de montageplaats vlak, stofvrij, beschermd is tegen regen of andere neerslag en niet gevoelig is voor trillingen.
2. Gebruik de boorgaten van de toestellen om de afstand van de montagegaten te bepalen. Boor de gaten en monteer de sensor en ontvanger met de meegeleverde schroeven en pluggen.

Monteer de ontvanger binnen een bereik van 120 m van de sensor.

7. Gebruik

1. Schakel de ontvanger in. Laat het toestel ongeveer 30 seconden opwarmen. U hoort twee korte pieptonen om aan te geven dat het toestel functioneert.
2. Loop in het detectiegebied om de sensor te testen. Monteer de sensor/ontvanger opnieuw of op een andere plaats als het alarm niet afgaat.
3. Stel het gewenste volume en melodie in.

8. Reiniging en onderhoud

Reinig het toestel af en toe met een vochtige doek. Gebruik geen bijtende chemische producten, reinigingsmiddelen of sterke detergents.

9. Technische specificaties

sensor

PIR-sensor

zender.....433 MHz

.....bereik ≤ 10 m (zonder obstakels)

detectie..... hoek 110°

..... @ 8 m, montagehoogte 1.2 m

led batterij-indicator

voeding 3 x AAA LR03 (niet meegelev.)

ontvanger

bereik..... ≤ 120 m (zonder obstakels)

voeding 3 x C LR14 (niet meegelev.)

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité



Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.



Utiliser à l'intérieur uniquement. Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

- Ce système peut offrir une protection valable pour votre maison et propriété si on l'utilise correctement. Néanmoins, il ne peut pas vous garantir une protection complète contre le cambriolage et le vol. Toutefois, Velleman SA ne peut être tenu responsable pour des pertes ou endommagements qui pourraient être occasionnés.
- Protéger cet appareil contre la poussière et les températures extrêmes.
- Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.
- Ne pas orienter la caméra vers le soleil ou vers tout autre objet réfléchissant.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- L'appareil ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur sauf les piles. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.
- Installer et utiliser l'appareil en respectant la législation et la vie privée des tiers. Respecter la législation en vigueur dans votre région lors de l'installation d'un système d'alarme. Se renseigner auprès des administrations locales si nécessaire.





4. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	allumer-éteindre
2	volume

3	mélodies
4	entrée 5 VCC

5. La pile

	<p>AVERTISSEMENT</p> <p>Ne jamais perforer les piles et ne pas les jeter au feu (danger d'explosion). Ne jamais recharger des piles alcalines. Se débarrasser des piles en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. Garder les piles hors de la portée des enfants.</p>	
	<p>AVERTISSEMENT</p> <p>Retirer les piles en cas de non-utilisation ou si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée. Retirer immédiatement les piles usagées.</p>	

Capteur

1. Ouvrir le compartiment à piles et insérer 3 piles AAA en respectant la polarité.
2. Fermer le compartiment à piles.

Récepteur

1. Ouvrir le compartiment à piles et insérer 3 piles de type C en respectant la polarité.
2. Fermer le compartiment à piles.

Remarque

Il est possible d'alimenter le récepteur avec un adaptateur de 5 VCC (200 mA).

6. Montage

1. Choisir l'endroit de montage. Tenir compte des éléments suivants :
 - S'assurer qu'il n'y a pas de câbles caches avant de percer des trous.
 - Le capteur PIR détecte la chaleur. Ne pas diriger le capteur vers le soleil, des projecteurs et tout autre dispositif (p.ex. radiateurs, éléments chauffants) générant de la chaleur.

- Monter le capteur à une hauteur minimale de 1 m au-dessus du sol. Lors d'un montage sous un avant-toit, s'assurer que le capteur n'est pas bloqué par des gouttières, etc.
 - Lors d'un montage à une hauteur de 2 m ou plus, orienter le capteur vers le bas et diriger vers la zone de surveillance.
 - S'assurer que l'endroit de montage est stable, exempt de poussières, à l'abri de la pluie et d'autres précipitations et pas susceptible aux vibrations.
2. Utiliser les trous de montage des dispositifs pour déterminer la distance des trous de montage. Percer les trous et monter le capteur et récepteur avec les vis et chevilles fournies. Monter le récepteur dans une portée de 120 m du capteur.

7. Emploi

1. Allumer le récepteur. Laisser chauffer environ 30 secondes. Le récepteur émet deux bips courts pour indiquer que l'unité fonctionne.
2. Tester le capteur en passant dans la zone de surveillance. Déplacer ou monter le capteur/récepteur à nouveau si l'alarme ne retentit pas.
3. Sélectionner le volume et la mélodie souhaités.

8. Nettoyage et entretien

Nettoyer occasionnellement l'appareil avec un chiffon humide. Ne pas utiliser d'agents chimiques agressifs, de solvants ni de détergents puissants.

9. Spécifications techniques

capteur

capteur PIR

émetteur433 MHz

..... portée \leq 10 m (sans obstacles)

détection angle de 110°

.....@ 8 m, hauteur de montage 1.2 m

indicateur de pile faible

alimentation..... 3 x AAA LR03 (non incl.)

récepteur

portée \leq 120 m (sans obstacles)

alimentation..... 3 x C LR14 (non incl.)

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site www.velleman.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

iGracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad



Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.



Utilice el aparato sólo en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Este sistema protege su casa y sus posesiones de manera muy eficaz si lo utiliza correctamente. Sin embargo, no garantiza una protección completa contra robos. Por tanto, Velleman nv no será responsable de daños o pérdidas causados durante un robo.
- No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas.
- Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.
- Nunca dirija la cámara al sol ni un objeto reflectante.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza salvo las pilas. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.
- Instale y utilice la cámara al respetar la legislación et la vida privada de terceros. Respete las leyes locales al instalar este sistema. Si fuera necesario, contacte con las autoridades locales.





4. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	encendido-apagado
2	volumen

3	melodías
4	entrada de 5 Vdc

5. La pila

	ADVERTENCIA Nunca perforo las pilas y no las eche al fuego (peligro de explosión). Nunca recargue pilas no recargables (alcalinas). Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar las pilas. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.	
	ADVERTENCIA Saque las pilas si ya no va a utilizar el aparato o si no lo va a utilizar durante un largo período de tiempo. Si las pilas están agotadas debe sacarlas inmediatamente.	

Sensor

1. Abra el compartimiento de pilas e introduzca tres pilas AAA. Respete la polaridad.
2. Vuelva a cerrar el compartimiento de pilas.

Receptor

1. Abra el compartimiento de pilas e introduzca tres pilas C. Respete la polaridad.
2. Vuelva a cerrar el compartimiento de pilas.

Observación

El receptor funcionará también con un adaptador de red de 5 VDC, 200 mA.

6. Instalación

- 1.** Seleccione el lugar de montaje. Tenga en cuenta lo siguiente:
 - Asegúrese de que no haya cables escondidos antes de taladrar agujeros.
 - El sensor PIR detecta calor. No apunte el sensor hacia el sol, focos u otros aparatos que produzcan calor (p.ej. radiador, calefactor).
 - Instale el sensor en una altura de mín. 1 m encima del suelo. Asegúrese de que el canalón no pueda bloquear el sensor si lo instale por debajo.
 - Si instala el sensor a una altura de 2 m o superior, apúntelo hacia abajo y hacia la zona que desea vigilar.
 - Instale el sensor en un lugar plano donde no esté expuesto a polvo, vibraciones o humedad.
- 2.** Utilice los agujeros de los aparatos para determinar la distancia correcta. Taladre los agujeros e instale el sensor y el receptor con los accesorios de montaje incluidos. Instale el receptor en un alcance de 120 m del sensor.

7. Funcionamiento

- 1.** Active el receptor. Tardará unos 30 segundos en encenderse. El receptor emitirá dos señales acústicas cortas para indicar que está listo para su uso.
- 2.** Pruebe el sensor andando por la zona vigilada. Seleccione otro lugar de montaje o vuelva a instalar el sensor o el receptor si la alarma no suena.
- 3.** Finalmente, seleccione el volumen y la melodía deseados.

8. Limpieza y mantenimiento

Limpie el aparato de vez en cuando con un paño húmedo. No utilice químicos abrasivos, detergentes fuertes ni disolventes de limpieza para limpiar el aparato.

9. Especificaciones

sensor

detector PIR de movimiento

transmisor433 MHz

..... rango: máx. 10 m (sin obstáculos)

detecciónángulo de detección: 110°

.....@ 8 m, montado en una altura de 1.2 m

LED indicador de batería baja

alimentación3 x AAA (LR03), no incl.)

receptor

alcance.....≤ 120 m (sin obstáculos)

alimentación3 x C LR14 (no incl.)

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.

Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien)

■ nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise



Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.



Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich.

Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Dieses System bietet wertvollen Schutz für Ihr Haus und Eigentum, wenn Sie es korrekt verwenden. Es kann aber keinen vollständigen Schutz vor Diebstahl oder Raub gewährleisten.

Velleman nv übernimmt keine Haftung für entstandene Schäden oder Verlust.

- Schützen Sie das Gerät vor Staub und vor extremen Temperaturen.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.
- Richten Sie die Kamera nie auf die Sonne oder andere reflektierende Gegenstände.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Abgesehen von den Batterien, enthält das Gerät keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.
- Installieren und verwenden Sie das Gerät nicht für illegale Praktiken und beachten Sie die Intimsphäre aller. Installieren Sie das System hinsichtlich der örtlichen geltenden Vorschriften und Gesetze. Wenn nötig, wenden Sie sich an die zuständige Behörde.

4. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	ein-aus
2	Lautstärke

3	Melodien
4	5 Vdc-Eingang

5. Batterie

WARNUNG



Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr). Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterien (Alkali). Entsorgen Sie die Batterien gemäß den örtlichen Vorschriften. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.



WARNUNG



Entnehmen Sie bei Entsorgung oder längerem Nichtgebrauch die eingelegten Batterien.
Entfernen Sie sofort leere Batterien.



Linse

1. Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie drei AAA-Batterien polungsrichtig ein.
2. Schließen Sie das Batteriefach.

Empfänger

1. Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie drei AAA-Batterien polungsrichtig ein.
2. Schließen Sie das Batteriefach.

Bemerkung

Der Empfänger kann auch mit einem 5 VDC, 200 mA-Netzteil betrieben werden.

6. Installation

1. Wählen Sie den geeigneten Montageort und beachten Sie Folgendes:
 - Stellen Sie vor dem Bohren der Montagelöcher sicher, dass es keine verlegten Leitungen in der Wand gibt.
 - Der PIR-Sensor erfasst Wärme. Richten Sie den Sensor nicht auf die Sonne, Scheinwerfer oder andere Geräte, die Wärme erzeugen (z.B. Heizung usw.).

- Installieren Sie den Sensor in einer Höhe von 1 m über dem Boden. Installieren Sie den Sensor unter der Traufe, beachten Sie dann, dass diese ihn nicht blockiert.
 - Installieren Sie den Sensor in einer Höhe von 2 m oder höher, richten Sie ihn dann nach unten und auf den Bereich, den Sie überwachen möchten.
 - Installieren Sie das Gerät an einem Ort, an dem es keinem Regen, Staub und starken Vibrationen ausgesetzt wird.
2. Verwenden Sie die Löcher der Geräte, um den korrekten Abstand zu bestimmen. Bohren Sie die Löcher und installieren Sie den Sensor und den Empfänger mit dem beiliegenden Montagematerial. Installieren Sie den Empfänger innerhalb der Reichweite des Sensors.

7. Anwendung

1. Schalten Sie den Empfänger ein. Warten Sie etwa 30 Sekunden. Es ertönen zwei kurze Beeps, um anzuzeigen, dass das Gerät betriebsbereit ist.
2. Führen Sie einen Test durch, indem Sie sich in dem vom Sensor zu überwachenden Bereich bewegen. Ertönt kein Alarm, wählen Sie dann einen anderen Montageort aus oder installieren Sie den Sensor oder den Empfänger erneut.
3. Stellen Sie danach die gewünschte Lautstärke und Melodie ein.

8. Reinigung und Wartung

Reinigen Sie das Gerät ab und zu mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Lösungsmittel oder starke Reinigungsmittel.

9. Technische Daten

Sensor

PIR-Bewegungsmelder

Sender433 MHz

..... Bereich: max. 10 m (ohne Hindernisse)

ErfassungErfassungswinkel: 110°

.....@ 8 m, montiert in einer Höhe von 1.2 m

LED-Anzeige für schwache Batterie

Stromversorgung 3 x AAA- (LR03), nicht mitgeliefert.)

Empfänger

Reichweite ≤ 120 m (im Freifeld
Stromversorgung..... 3 x C (LR14), nicht mitgeliefert

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese

Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.





Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady

komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

	Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.
	Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.

- Pod warunkiem prawidłowego użytkowania, system może przyczynić się do znacznego zwiększenia bezpieczeństwa domu i mienia. Nie gwarantuje jednak pełnej ochrony przed włamaniem lub kradzieżą. Z tego względu firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty lub szkody powstałe podczas użytkowania niniejszego produktu.
- Chronić urządzenie przed pyłem i zbyt wysoką temperaturą.
- Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.
- Nie kierować kamery w stronę słońca ani innych bardzo jasnych przedmiotów.
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia ani problemy.
- Poza bateriami urządzenie nie zawiera części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W sprawie serwisowania i/lub części zamiennych należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy.





- Nie używać produktu do celów naruszających przepisy dotyczące prywatności ani do działań niezgodnych z prawem. Podczas montażu systemów alarmowych należy przestrzegać lokalnie obowiązujących przepisów prawa. W razie potrzeby należy się zwrócić do lokalnych władz.

4. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	wł.-wył.	3	melodie alarmu
2	poziom głośności	4	wejście 5 VDC

5. Bateria

	UWAGA	
	<p>Nie przebijać ani nie wrzucać baterii do ognia, ponieważ mogą eksplodować. Nie ładować baterii, które nie są akumulatorami (alkaliczne). Usuwać baterie zgodnie z lokalnymi przepisami. Baterie należy chronić przed dziećmi.</p>	
	UWAGA	
	<p>Jeśli urządzenie nie jest używane lub nie będzie wykorzystywane przez dłuższy czas, należy wyjąć baterie. Należy niezwłocznie wyjąć zużyte baterie.</p>	

Czujnik

1. Otworzyć gniazdo baterii i włożyć trzy baterie AAA, zachowując właściwą biegunowość.
2. Zamknąć gniazdo baterii.

Odbiornik

1. Otworzyć gniazdo baterii i włożyć trzy baterie C, zachowując właściwą biegunowość.
2. Zamknąć gniazdo baterii.

Uwaga

Odbiornik może być zasilany również przy użyciu zasilacza 5 VDC, 200 mA.

6. Montaż

1. Wybrać miejsce montażu, uwzględniając następujące kryteria:
 - o Upewnić się, że w miejscu montażu nie ma ukrytych przewodów, które mogły by zostać przecięte podczas wiercenia otworów.
 - o Czujnik PIR wykrywa ciepło. Unikać kierowania czujnika w stronę słońca, oświetlenia punktowego oraz urządzeń generujących ciepło, jak grzejniki i piece.
 - o Czujnik zamontować na wysokości min. 1 m nad ziemią. W przypadku montażu pod okapem garażu sprawdzić, czy czujnik nie jest zasłonięty przez rynną itp.
 - o W przypadku montażu na wysokości 2 m i wyżej czujnik należy ustawić w dół i skierować w stronę monitorowanego obszaru.
 - o Upewnić się, że miejsce montażu jest płaskie, wolne od pyłu, osłonięte przed deszczem i innymi warunkami pogodowymi, a ponadto nie jest narażone na drgania.
2. Przy użyciu otworów montażowych na urządzeniu wyznaczyć odległość otworów do mocowania. Wywiercić otwory i zamontować czujnik i odbiornik przy użyciu dołączonych akcesoriów montażowych. Należy pamiętać, aby zamontować odbiornik w zasięgu czujnika (120 m).

7. Obsługa

1. Włączyć odbiornik. Odczekać ok. 30 sekund aż się rozgrzeje. Odbiornik wyemituje dwa krótkie sygnały akustyczne, wskazując, że urządzenie pracuje.
2. Przetestować czujnik, wchodząc w monitorowany obszar. W przypadku braku dźwięku alarmu należy zmienić ustawienie lub miejsce montażu czujnika lub odbiornika.
3. Na koniec ustawić odpowiedni poziom głośności i melodię.

8. Czyszczenie i konserwacja

Co jakiś czas przetrzeć urządzenie wilgotną ściereczką, aby utrzymać je w dobrym stanie. Nie stosować szorstkich środków chemicznych, rozpuszczalników czyszczących ani silnych detergentów.

9. Specyfikacja techniczna

moduł czujnika

pasywny wykrywacz ruchu na podczerwień (PIR)

nadajnik433 MHz

..... zasięg ≤ 10 m na otwartym terenie

wykrywanie czujnika kąt 110°

..... @ 8 m, wysokość montażu 1,2 m

wskaźnik LED niskiego poziomu baterii

zasilanie3 x AAA LR03 (brak w zestawie)

moduł odbiornika

zakres ≤ 120 m na otwartym terenie

zasilanie 3 x C LR14 (brak w zestawie)

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança



Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças.



Usar apenas no interior. Mantenha o aparelho protegido da chuva, humidade, salpicos e quaisquer líquidos.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- O sistema proporciona uma protecção considerável da sua casa ou propriedade desde que usado correctamente. No entanto, não garante total protecção contra assalto ou roubo. Assim, a VELLEMAN nv não será responsável por quaisquer perdas ou danos que possam ocorrer durante a utilização deste produto.
- Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas.

- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.
- Não aponte a câmara para o sol ou para objetos demasiado brilhantes.
- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- No interior no aparelho não existem peças cuja manutenção seja feita pelo utilizador, excepto as pilhas. Contacte um agente autorizado para assistência e/ou peças de substituição.
- Não use este produto para violar as leis de privacidade ou desempenhar atividades ilegais. Respeite a legislação local relativamente à instalação de sistemas de alarme. Se necessário, consulte as autoridades locais.



4. Descrição

Veja as imagens na página 2 deste manual.

1	on-off
2	capacidade

3	melodias do alarme
4	entrada 5 VDC

5. Pilha

ADVERTÊNCIA		
	Nunca perfure as baterias nem as deite no fogo, pois podem explodir. Não tente recarregar baterias não recarregáveis (alcalinas). Descarte as baterias de acordo com as regulamentações locais. Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.	

ADVERTÊNCIA

Se não pretende utilizar o aparelho durante um longo período de tempo retire as pilhas.
As pilhas gastas devem ser retiradas de imediato.

**Sensor**

1. Abra o compartimento das pilhas e introduza três pilhas AAA respeitando sempre a polaridade.
2. Fechar o compartimento das pilhas.

Receptor

1. Abra o compartimento das pilhas e introduza três pilhas C respeitando sempre a polaridade.
2. Fechar o compartimento das pilhas.

Nota

O receptor também pode ser alimentado através de uma fonte de alimentação de 5 VDC 200mA

6. Instalação

1. Escolha o local de instalação tendo em conta o seguinte:
 - o Certifique-se de que não passam cabos elétricos no interior das paredes antes de fazer a furação.
 - o O sensor PIR deteta calor. Evite apontar o sensor na direção do sol, luzes e aparelhos que emitam calor tais como radiadores ou aquecedores.
 - o Monte o sensor a uma altura mínima de 1 m acima do chão. Se instalado sob beirais de garagem, certifique-se de que o sensor não está coberto por calhas e afins.
 - o Caso a instalação seja feita a uma altura de 2 m ou mais, o sensor deve ficar a apontar para baixo e para a área a ser monitorizada.
 - o Certifique-se de que a instalação é feita num local plano, sem pó, protegido da chuva e outros elementos atmosféricos e não sujeito a vibrações.
2. Use os furos de instalação do próprio aparelho para determinar a distância da furação da montagem. Faça os furos e instale o sensor e o receptor usando os acessórios de montagem incluídos. Lembre-se de instalar o receptor numa distância até 120 m do sensor.

7. Utilização

1. Ligue o receptor. Deixe aquecer durante cerca de 30 segundos. O receptor emitirá dois apitos curtos para indicar que a unidade está a funcionar.
2. Teste o sensor deslocando-se pela área abrangida. Reposicione ou reinstale o sensor ou o receptor se o alarme não disparar.
3. Por fim, selecione o volume e melodia desejados.

8. Limpeza e manutenção

De vez em quando limpe o aparelho com um pano húmido para que fique como novo. Não use químicos, solventes ou detergentes abrasivos.

9. Especificações

módulo de sensor

detetor de movimento (PIR) por infravermelhos passivo

transmissor433 MHz

..... alcance ≤ 10 m em espaço aberto

deteção do sensor..... ângulo de 110°

..... @ 8 m, altura de instalação de 1.2 m

indicador LED para pilha fraca

alimentação 3 x AAA LR03 (não incl.)

módulo receptor

amplitude ≤ 120 m em espaço aberto

alimentação 3 x C LR14 (não incl.)

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É

estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent

- maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent

disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être

dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à un complément selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de

recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).



Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrzutowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dolożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Оgólne Warunki dotyczące gwarancji:

• Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

• W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:

- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy

- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:

- gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np.

przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe...
(nieograniczona lista);

- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłeski żywiołowej, itp.;

- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;

- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;

- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;

- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

• Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

• Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanoci obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

• W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• **estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a

oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;

- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Made in PRC
Imported by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.velleman.eu